

КИТАЙ: ЛЮБОВЬ В ЦИФРАХ И НЕ ТОЛЬКО

© 2019 А. ВОЙЦЕХОВИЧ

DOI: 10.31857/S032150750003740-6

Начиная с конца XX в. в китайском обществе произошли социальные перемены, повлиявшие на культуру китайской нации, в т.ч. и на отношения между женщиной и мужчиной. В статье рассматриваются изменения в институте брака в Китае за последние несколько десятилетий, влияние западной культуры и появление новых взглядов и идей на то, какой должна быть семья и отношения в браке. Анализируются основные семейные традиции и меняющаяся роль женщины в Китае, отношение молодого поколения китайцев к семье и любви, внедрение новых цифровых технологий, отражающихся в языке «цифровых личных отношений».

Ключевые слова: Китай, «цифровая» любовь, конфуцианство, иероглифика, омонимия, эротика

CHINA: LOVE SHOWN IN NUMBERS AND NOT ONLY

Anastasia A. VOYTSEKHOVICH, Senior lecturer of the Chinese language department, Moscow State Institute of International Relations (University) (xiaolong1976@mail.ru)

The social changes that have taken place in China over the past 30 years have affected many areas of Chinese life. Changes, that in one way or another have influenced the culture of the Chinese nation, including the relationship between a man and a woman. On the one hand, there are concepts and customs that relate exclusively to traditional Chinese consciousness, philosophy and centuries-old culture, on the other - the penetration of Western ideas contributes to the emergence of new traditions and new views on how in the modern world relations between people should be built, how should these relations help to create a more stable family, what should be the main thing in relations between partners, and what is family happiness.

Since the end of the twentieth century there have been many social changes in Chinese society that have affected the culture of the Chinese nation, including in particular the relationship between a woman and a man. The article examines changes in the institution of marriage in China over the past few decades including the impact of Western culture and the emergence of new views and ideas on what the family should be and in particular how they affect the relationships within marriage. The main family traditions and the changing role of women in China, the attitude of the younger generation of Chinese to family and love, the introduction of new digital technologies, reflected in the language of «digital personal relationships» are all analyzed in great detail.

Keywords: China, marriage, love, hieroglyphics, Confucianism, homonymy, erotica

Социальные перемены, происходящие в Китае последние 30 лет, затронули многие сферы жизни китайцев. Изменения, так или иначе влияющие на культуру китайской нации, касаются и отношений между мужчиной и женщиной. С одной стороны, остаются понятия и обычаи, относящиеся исключительно к традиционному китайскому сознанию, философии и многовековой культуре, с другой - происходит проникновение западных идей, способствующих возникновению новых традиций и новых взглядов на то, как в современном мире должны строиться отношения между людьми, как должна создаваться семья, что должно быть главным в отношениях между партнерами, что такое семейное счастье.

Автор не ставит задачи дать определение понятию «любовь». В статье рассматриваются трансформация гендерных отношений, происходящая с конца XX в., влияние западной культуры на институт брака в Китае и современная ситуация, связанная с внедрением новых цифровых технологий,

отразившаяся в языке «цифровых личных отношений», в сравнении с представлениями о семье и браке, относящимися к конфуцианской эпохе.

КОНФУЦИАНСКОЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЕ О СЕМЬЕ И БРАКЕ

Для китайцев, как в Древнем Китае, так и в наши дни главным в жизни была и остается семья. Семья - это не только муж и жена, но и весь род, все близкие и дальние родственники. В китайской традиционной культуре «четыре поколения в семье», когда в одном доме или дворе вместе живут несколько поколений. Такое положение было естественным, и считалось, что в такой ситуации счастливы все члены большой семьи. В китайском языке есть пословица: «если в семье царит мир, то все процветает». Гармония в семье всегда служила залогом стабильности и процветания всего общества. Согласно конфуцианским нормам, человек, не желавший создавать семью, не

ВОЙЦЕХОВИЧ Анастасия Александровна, старший преподаватель кафедры китайского и др. языков МГИМО(У) МИД России. РФ, 119454, Москва, пр. Вернадского, 76 (xiaolong1976@mail.ru)

имеющий детей, считался безнравственным: «среди трех видов сыновнего непочтения к родителям отсутствие потомства - самый тяжкий грех».

В Древнем Китае считалось, что, если человек не думает о продолжении рода, значит, уклоняется от выполнения своего долга перед предками, что, согласно конфуцианским воззрениям, вредит не только самому человеку и его семье, а всему обществу. Китайцы говорят: «сын, повзрослев, должен жениться, дочь, повзрослев, должна выйти замуж». По древним китайским традициям, в брак вступали «по приказу родителей, следуя уговорам свахи», соблюдая «принцип сыновней почтительности».

Бывали случаи, когда молодые люди видели друг друга в первый раз лишь на собственной свадьбе. Будущие супруги до начала процедуры сватовства могли не знать даже имени друг друга. До церемонии передачи свадебных подарков между ними не могло быть никаких отношений и тем более интимной близости [1].

Главным предназначением женщин было выйти замуж и родить детей, с детства их учили заниматься исключительно домашними делами. Старшее поколение по традиции считало, что муж должен заботиться о внешних делах, а жена - о внутренних. Жена должна была слушаться своего мужа, было принято считать, что по социальному положению женщина находится ниже мужчины. Муж должен был кормить семью, зарабатывать кусок хлеба, принимать решения, относящиеся к делам семьи - «командовать и распоряжаться», жена при этом не имела права возражать. По-китайски слово «жениться(цуйци)» - буквально, т.е. по значениям иероглифов, которыми оно пишется, переводится как «брать в дом жену» [2].

После того как дочь выходила замуж, она покидала родительский дом, уходила в семью своего мужа. Китайцы говорят: «вышедшая замуж дочь все равно, что пролитая вода». Жена должна была действовать согласно установкам конфуцианства, чему соответствует выражение «три покорности и четыре достоинства». Три покорности: до замужества слушаться отца, будучи замужем, слушаться мужа, после смерти мужа до конца своей жизни слушаться сына. Четыре женских достоинства: добродетель, скромность в речах или соответствующая манера говорить, приятная внешность и рукоделие [3].

НОВЫЙ ВЗГЛЯД

В последнее время отношения между мужчиной и женщиной меняются, становятся равными. И теперь, когда женщины стали играть всё большую роль в общественной жизни, в Китае увеличивается количество семей, где жена руководит мужем и становится главой семьи. Многие женщины зарабатывают больше мужчин, и загруженность на работе не дает им возможности в полной мере заниматься домом. Становится весьма распространенным явлением принятие мужчиной на себя домашних обязанностей.

Все больше молодых людей выбирают гражданский брак, чему пытается сопротивляться старшее поколение. Ведь этот народ более тысячи лет следовал традиции, когда главная задача мужчины - создать семью и основать дело, а смыслом жизни женщин была забота о мужчине и обучение детей.

В настоящее время при выборе будущего партнера молодые люди больше руководствуются понятием «счастье» и «любовь», и брак уже не является чем-то обязательным или навязываемым обществом [4]. Молодое поколение по-другому относится к институту брака, многие откладывают решение о создании семьи на более поздний срок, в первую очередь стремятся получить образование и найти хорошую работу. Становится также популярным брак, когда у работающей пары нет детей (динкэцзу). Слово «динкэ» - это китайский аналог английской аббревиатуры *DINK - Double Income No Kids*, а иероглиф *цзу* имеет значение «род, семейство».

Случаются и т.н. молниеносные браки (шаньхунь), когда молодые женятся после всего лишь одного-трех месяцев знакомства. Как правило, такие браки в скором времени распадаются. Старшее поколение настойчиво продолжает убеждать молодежь в том, что официальный брак - это продолжение китайских традиций. Этим можно объяснить, например, появление «брачного рынка» - явления, когда в парках или на каких-то других площадках собираются родители с табличками, где написана подробная информация о дочерях и сыновьях, которым до сих пор не посчастливилось найти свою половинку. На табличке обычно написано, какая у девушки или молодого человека зарплата, возраст, рост, вес, сфера деятельности, есть ли квартира, машина. Общаясь между собой, они пытаются подобрать подходящую пару для своих отпрысков.

Сами же молодые люди пытаются найти свою любовь более современным способом. Например, с помощью мобильного телефона и Интернета. Существует много китайских сайтов, где можно познакомиться и выбрать подходящего партнера. В их числе можно назвать *Baihe*, *Shijijiayuan*, *Shenshen*, *Momo*.

В китайском Интернете появилось сленговое выражение Мисс Совершенство (байфумэй), «белокожая, богатая и красивая», а также Мистер Совершенство (гаофушуай) - «высокий, богатый и красивый». Именно такими китайцы хотят видеть свою вторую половинку.

Популярно в Китае и мобильное приложение *Hire Me Plz*, воспользовавшись которым, одинокие мужчины могут взять девушку «напрокат», чтобы просто сходить с ней на свидание или даже показать своим родителям, чтобы избавиться от их нареканий по поводу холостяцкой жизни сына.

В современном Китае довольно активно используется выражение «квартиры экономкласса» (цзинцзи шиюн). По аналогии с ним в интернет-сленге появились такие, как - «мужчина экономкласса» и «женщина экономкласса». Мужчина и женщина должны соответствовать ряду требований, которые представляются значительно более высо-

кими, нежели те, что обычно вкладываются в понятие «экономкласс». Современная китайская женщина не столько стремится выйти за богача, а хочет найти мужчину, который не пьет, не курит, желательно с высшим образованием, не увлекающегося азартными играми, у него должна быть стабильная работа, он должен быть в состоянии купить в рассрочку квартиру. Необязательно, чтобы избранник дарил дорогие подарки, но он непременно должен проводить достаточно времени вместе с семьей, иметь легкий и спокойный характер, уважать жизненные устремления и увлечения женщины, во время конфликтов и споров уступать первым, мог жертвовать своими желаниями ради семьи.

Мужчины хотели бы, чтобы у женщины был не только добрый и спокойный характер, но и то, что они называют «женщина трех «нет» (саньбунуй)», а именно: нет походам по магазинам, нет слепому следованию чему-либо, нет стараниям с кем-то соперничать. Избранница должна быть воспитанной, терпеливой, почитающей родителей, интеллигентной, не сквернословящей, сдержанной в словах, должна уметь вести хозяйство, не ходить по барам, не пить, не курить, не быть алчной.

При выборе своей второй половины представители современной молодежи основное внимание уделяют «здоровью» и «способностям», больше внимания уделяют «внутренней совместимости» [5].

На китайских телеэкранах идут разные программы, посвященные поиску спутника или спутницы жизни. Одна из них - самая популярная за последние десять лет передача «Без искренней заинтересованности не беспокоить».

Очень популярны встречи одиноких людей, которые организуют в различных городах в парках. Там на досках объявлений, на зонтиках пишут всю необходимую о себе информацию, и каждый надеется встретить любимого человека. Стало популярным приклеивать на одежду QR-код, который используют для обмена личной информацией во время таких встреч.

О ЛЮБВИ - «ВЧЕРА» И «СЕГОДНЯ»

Как и в любом уголке земли, в Китае писали о любви всегда, создавались замечательные романы и поэмы, прекрасная любовная лирика. Этой теме посвящен и переведенный на множество иностранных языков самый знаменитый роман Цао Сюэцинь (1724-1764) «Сон в красном тереме», известно множество различных китайских легенд о любви, лирические строки встречаются и в древнейшем поэтическом сборнике «Шицзин» (XI-VI вв. до н.э.). Из истории любви, описанной в «Поэме о седых волосах» поэтессой эпохи Хань (206 г. до н.э. - 220 г. н.э.) Чжо Вэньцзюнь, и сейчас цитируется ставшее традиционным поздравление новобрачным: «Пусть два сердца будут навеки связаны, пока волосы не поседеют».

Что же китайцы вкладывают в понятие «любовь»? Когда-то китайский поэт Юань Хаовэнь (1190-1257) писал: «Любовь - это то, что заставляет людей жить и умирать». Автор статьи задал вопро-

сы китайским студентам в возрасте 20-25 лет, на основе полученных ответов на которые можно составить некоторое представление о том, как современные китайцы трактуют понятие любовь. Они пишут, что любовь - это и ангел, и демон, любовь - это чувство ответственности и способность жертвовать собой, любовь - это привязанность и желание быть рядом, любовь - это значит, быть поддержкой и опорой друг для друга, любовь - это основа жизни и гавань, когда «на море - девятый вал».

Китайцы считают, что они не сильны в выражении чувств, а тем более любви, рассуждать об этом, по их мнению, неприлично: «Мы стесняемся говорить слово «любовь». У нас в сердце полно любви, но не надо ее обозначать словами, нужно проявлять действиями».

За последнее время общество в Китае изменилось, стало другим, более открытым. Но так ли сильно изменились представления китайцев о любви и браке?

В Китае во все времена отношение к эротике и сексуальным контактам принципиально отличалось от того, что было принято в христианской культуре, рассматривающей секс как нечто греховное, а потому грязное и низменное. «Китайская культура видит в сексуальности жизненно важное положительное начало, утверждая, что без благополучной и здоровой половой жизни не может быть ни личного счастья, ни здоровья, ни долголетия, ни хорошего потомства, ни духовного благополучия, ни даже социального спокойствия в семье и в обществе» [6, р. 6].

Китайцы умело адаптировали для современных социальных условий традиционные для культуры этого народа взгляды и отношение к семье, любви и сексуальным контактам. Уже всё больше девушек считают, что не быть замужем - не значит быть несчастливой.

Согласно проведенным опросам среди китайской молодежи, около 70% совершеннолетних имели опыт проживания с партнером до брака [7], возраст, когда китайцы вступают в интимные отношения, постепенно снижается, и сейчас составляет 18-22 года. Молодежь становится более сексуально активной, многие начинают половую жизнь уже в первый месяц знакомства. «Большинство молодежи ставят свое желание любви и секса на первое место, но при этом не берут на себя ответственность за своего партнера. У молодежи отсутствует глубинное понимание любви как сущностно значимого для человека чувства» [8].

В настоящее время у китайцев появилось много возможностей делать то, что было под запретом в конце XX в. Власть и сейчас пытается контролировать происходящее [9]. Однако несмотря на то, что в стране официально запрещена порнография и некоторые эротические романы до сих пор находятся под запретом цензуры (например, роман «Цветы сливы в золотой вазе»*, созданный еще в XVI в.), сейчас появляется много современных авторов, открыто пишущих о сексе, существуют музеи, посвященные эротической тематике. Недавно скончался

популярный в Китае молодой фотограф Жэнь Хан, получивший известность в области эротической фотографии. Власть относилась к нему критически, запрещала его работы, но его многочисленные поклонники среди китайской молодежи считали его творчество «иллюстрацией к социальным переменам, происходящим в консервативном и репрессивном китайском обществе, к борьбе за творческую и сексуальную свободу» [10].

В некоторых районах Китая и Тайваня во время похорон приглашают стриптизерш для проведения эротического ритуала. Считается, что такие девушки привлекают на похороны гостей, а чем их больше, тем, по мнению китайцев, лучше для умершего, удачнее все сложится на небесах. Конечно, власти этого не одобряют и пытаются бороться с подобными традициями.

«ЦИФРОВАЯ ЛЮБОВЬ»

Как известно, в Китае всегда проявляли особый интерес к числам. Китайская числовая символика зачастую обусловлена тем, что каждой цифре китайцы приписывают то или иное значение из-за звучания, схожего со звучанием какого-либо слова, обозначающегося другим иероглифом. Уже упоминавшаяся поэтесса эпохи Хань Чжо Вэньцзюнь, получив от мужа, поэта Сыма Сянжу письмо, где он в цифрах зашифровал послание о том, что она ему больше не нужна, написала стихотворение и также в цифрах выразила свою обиду на супруга [11].

Молодое поколение китайцев унаследовало традицию обозначения цифрами смысла послания и повсюду использует подобную омонимию для общения по Интернету и отправки смс-сообщений. Для этого отправляется цифровой код, и собеседник должен понять, что за фраза зашифрована в послании.

Например, 460 - это число понимается как «скучаю по тебе», потому что цифры 4,6,0 по-китайски произносятся как «сы, лю, лин», что в современном китайском языке звучит так же, как «я скучаю по тебе». Подобным образом шифруются и другие цифры.

Самая любимая для китайцев цифра - 9, читается по-китайски как «цзю», что созвучно со словом «вечность». Не так давно стал известен случай, когда молодой человек, чтобы покориť сердце понравившейся девушки, подарил ей 99 айфонов, ведь 99, как и 999 или 9999 и т.д., ассоциируется с понятием «вечный, на веки вечные».

В Китае даже существует праздник, напоминающий отмечающийся в странах Запада «День влюбленных», который китайская молодежь сделала виртуальным праздником влюбленных. Этот день отмечается 20 мая, потому что цифры 5,2 и 0 созвучны фразе на китайском - «я люблю тебя». Влюбленные посылают друг другу различные «цифровые подарки». Например, деньги в красном конверте через популярное мобильное приложение *WeChat*. Обычно сумма составляет 200 юаней, но иногда владельцы компании в День влюбленных повышают её до 520 юаней, т.е. содержание конверта озвучивается как «я люблю тебя».

Праздник стал особенно популярным после того, как тайваньская певица Фань Сяосюань исполнила ставшую хитом песню «Цифровая любовь».

Анализируя обширную информацию, касающуюся разных моментов, относящихся к поистине неисчерпаемой теме любви, можно сделать вывод о том, что в сознании китайцев современные «глобализировавшиеся» воззрения молодёжи прекрасно вписались в традиционные для культуры этого народа взгляды и отношение к семье, любви и сексуальным контактам. Следование многовековым традициям проявляется и в активном использовании цифровой шифровки в любовных смс-сообщениях.

* Создан автором под неразгаданным до нынешнего времени псевдонимом Ланьлинский Насмешник.

Список литературы / References

1. Гране М. Китайская цивилизация. М., ООО ТД Алгоритм, 2016, с. 480. (Grane M. 2016. Chinese civilization. M.) (In Russ.)
2. Сидихменов В.Я. Китай: страницы прошлого. Смоленск. 2010, с. 551. (Sidihmenov V.Ya. 2010. China: pages of the past. Smolensk) (In Russ.)
3. Тань Аошун. Китайская картина мира: язык, культура, ментальность. М., Рукописные памятники Древней Руси, 2012, с. 273. (Tan Aoshuan. 2012. Chinese picture of the world: Language, culture, mentality. M.) (In Russ.)
4. Кузьменко Е.Б., Скворцова И.А., Терешкова Н.С. Особенности взаимоотношений в китайской семье. (Kuzmenko E.B., Skvortsova I.A., Tereshkova N.S. Features of the relationship in the Chinese family) (In Russ.) - <https://moluch.ru/archive/99/22345/> (accessed 25.05.2018)
5. Кобзев А.И. Китайский эрос. М., СП Квадрат, 1993, с. 504. (Kobzev A.I. 1993. Chinese Eros. M.) (In Russ.)
6. Li Yanfan: 2016 Chinese Love and Marriage Report (In Chin.) - <https://wj.qq.com/article/single-66.html> (accessed 20.06.2018)
7. Лю Цунъин. Любовь в менталитете современной студенческой молодежи Китая. (Liu Congying. Love in the mentality of modern students in China) (In Russ.) - <https://cyberleninka.ru/article/n/lyubov-v-mentalitete-sovremennoy-studencheskoy-molodezhi-kitaya> (accessed 18.06.2018)
8. Спешнев Н.А. Китайцы: особенности национальной психологии. СПб, Каро, 2011, с. 336. (Speshnev N.A. 2011. Chinese: features of national psychology. Saint Petersburg) (In Russ.)
9. Тесса Вонг. Смерть эротического фотографа потрясла мир искусства Китая. (Tessa Vong. The death of an erotic photographer shocked the world of Chinese art) (In Russ.) - <https://www.bbc.com/russian/features-39113261> (accessed 15.06.2018)
10. Исаева Л.И. Радость на кончиках бровей. М., ИДВ РАН, 2016, с. 800. (Isaeva L.I. 2016. Happiness at the tips of your eyebrows. M.) (In Russ.)